COLLECTIVITE DE CORSE

RAPPORT
N° 2019/O2/381

ASSEMBLEE DE CORSE

2 EME SESSION ORDINAIRE DE 2019

REUNION DES 28 ET 29 NOVEMBRE 2019

RAPPORT DE MONSIEUR
LE PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

PRUGRAMMAZIONI DI PRUGHJETTI DI RICERCA A TITULU DI U CPER : « UN ARNESI LINGUISTICU A PRO DI A CORSICA E DI I CORSI : A BANCA DI DATI LINGUA CORSA (BDLC) »

PROGRAMMATION DE PROJETS DE RECHERCHE AU TITRE DU CPER :« UN OUTIL LINGUISTIQUE AU SERVICE DE LA CORSE ET DES CORSES : LA BANQUE DE DONNEES LANGUE CORSE (BDLC) »

COMMISSION(S) COMPETENTE(S) : Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion Sociale et de la Santé

Commission des Finances et de la Fiscalité

CULLETTIVITÀ DI CORSICA
COLLECTIVITÉ DE CORSE

RAPPORT DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

L'équipe du programme NALC-BDLC (Le *Nouvel Atlas Linguistique et Ethnographique de la Corse)*, (cf. : en annexe Dossier de Demande d'Aide) collecte sur l'ensemble du territoire insulaire des données linguistiques en lien avec des traditions culturelles corses. Ces données, ventilées en plusieurs thématiques ou modules, sont ensuite traitées et analysées - sur le plan linguistique - et mises en ligne. À ce jour, environ 120 000 fiches lexicales sont accessibles sur Internet ainsi que des documents iconographiques et plus d'un millier d'ethno textes est en cours de correction pour mise à disposition du public. Associés à la BDLC, les volumes du NALC et les publications périphériques ont montré la pertinence du programme dans la collecte, l'analyse et la restitution de ces données linguistiques, tant en direction des chercheurs que du grand public. La démarche de l'équipe, qui vise à recueillir, conserver et restituer des données linguistiques et ethnographiques répond par ailleurs aux recommandations de l'UNESCO en matière de préservation et de restitution du patrimoine immatériel de l'humanité. En outre, sur le plan local, ces travaux font écho à une demande politique et sociale en direction de la connaissance et de la réappropriation de la langue pour lesquelles la BDLC s'avère être un outil de valeur inégalée tant en termes de données brutes et analysées que de compétences scientifiques au service du territoire et de la politique linguistique mise en œuvre par la CdC avec d'autres collectivités locales.

À ce titre, le projet BDLC relève du Contrat de Plan adopté le 29 octobre 2015 par l'Assemblée de Corse portant programmation des actions s'inscrivant dans le domaine de la recherche et de l'Innovation. Il est, en outre, la première étape de la réalisation, à terme, d'une plateforme de ressources linguistiques interactive qui inclura les trois atlas linguistiques qui ont été réalisés sur la Corse (*Atlas Linguistique de la France, Corse* ; *Atlante Linguistico ed Etnografico Italiano della Corsica*, NALC-BDLC incluant un volet morphologie), avec le *Dictionnaire Dialectal et Etymologique des Parlers Corses* (DDEPC, volet de la BDLC en cours de conception), une base de données lexicale des textes anciens de la Corse et une base de données onomastiques (toponymes, anthroponymes et autres) essentiellement.

Le projet, tel que présenté aujourd'hui, aurait pour triple objectif :

1. Objectifs généraux :

- ✓ Constituer le « trésor » linguistique de la Corse
- ✓ Développer la connaissance des parlers corses et de Corse en synchronie et en diachronie
- ✓ Appréhender la langue dans son environnement naturel et culturel
- ✓ Outiller la langue tout en assurant la conservation du patrimoine linguistique de la Corse

- ✓ Restituer la langue

2. Objectifs méthodologiques :

- ✓ Collecter des données linguistiques sur l'ensemble du territoire corse - ainsi qu'en Gallura (Sardaigne) et analyser ces données
- ✓ Expertiser des outils linguistiques existants pour en assurer le développement
- ✓ Produire des outils linguistiques sur divers supports (informatique, papier)

3. Objectifs opérationnels :

- ✓ implémenter la *Banque de Données Langue Corse* (BDLC) en continu
- ✓ traiter les données recueillies
- ✓ travailler sur la structure informatique de la BDLC : amélioration et développement de l'architecture (dont volet *Dictionnaire Dialectal et Etymologique des Parlers Corses*, DDEPC et anticipation des développements à venir), traitement automatique du corpus textuel
- ✓ rédiger et publier des articles pour le DDEPC
- ✓ Publications scientifiques et de vulgarisation sur l'ensemble du programme

Ce projet qui fera l'objet d'une convention d'engagement pluriannuelle (cf. : projet de convention) correspond parfaitement aux thématiques qui avaient été ciblées dans le cadre du Contrat de Plan, à savoir « Le domaine des sciences humaines et sociales, dont les principaux axes de recherche portent sur l'identité et la culture, les dynamiques des territoires et le développement durable ».

Pour un coût total de 848 782 €, l'Université de Corse sollicite une contribution publique de 427 805 € conformément au budget prévisionnel annexé au présent rapport.

Il est ainsi proposé à l'Assemblée de Corse :

1- D'approuver le présent rapport projet de recherche au titre du CPER « Un outil linguistique au service de la Corse et des Corses : la Banque de Données Langue Corse (BDLC) ».

2- D'approuver la programmation du projet « Un outil linguistique au service de la Corse et des Corses : la Banque de Données Langue Corse (BDLC) » au titre du CPER, ESRI2-soutenir la dynamique de la Recherche en Corse, Mesure 2.

3- D'approuver l'affectation de **427 805 €** au profit de l'Université de Corse pour le projet « La Banque de Données Langue Corse **BDLC** » programme N4112, sous-programme N4112C, réparti comme suit :

- **423 305 €** au titre du fonctionnement, chapitre 932, article 65738 fonction 23
- **4 500 €** au titre de l'investissement, chapitre 902, article 204181, fonction 23

4- D'approuver la convention d'engagement pluriannuelle d'objectifs et de moyens relative au projet « La Banque de Données Langue Corse **BDLC** » pour la période courant du 1er janvier 2020 au 31 décembre 2022

5- D’autoriser le Président du Conseil Exécutif de Corse à signer la convention d’engagement pluriannuelle d’objectifs et de moyens relative au projet « La Banque de Données Langue Corse **BDLC** » avec l’Université de Corse, agissant en qualité de chef de file.

6- D’autoriser le Président du Conseil Exécutif de Corse à constituer le comité de pilotage.

7- D’autoriser le Président du Conseil Exécutif de Corse à signer toutes autres pièces réglementaires (arrêté, convention d’engagement, convention attributive de subvention, convention d’application, avenant…) relatives à la mise en œuvre du projet « La Banque de Données Langue Corse **BDLC** ».

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.